

**CALIFORNIA SECRETARY OF STATE
GLOSSARY OF ELECTIONS AND COVID-19-RELATED TERMS
AUGUST 2020**

ELECTIONS GLOSSARY TERMS

ENGLISH	Nepali
accessible to voters with disabilities	अशक्तता भएका मतदाताहरूलाई सुलभ
address confidentiality program – known as Safe at Home, which provides confidential voter registration	गोपनियता कार्यक्रम सम्बोधन गर्नुहोस् - सेफ एट होम भनेर चिनिने, जसले गोप्य मतदाता दर्ता प्रदान गर्छ
address where you live	तपाईं जहाँ बस्नुहुन्छ त्यसको ठेगाना
address for your mail	तपाईंको मेलको लागि ठेगाना
affidavit of registration	दर्ताको शपथ पत्र
alternative format – examples include, languages other than English, Braille, large print, and recorded audio	वैकल्पिक ढाँचा – उदाहरणमा निम्न संलग्न हुन्छन्, अंग्रेजी भन्दा अन्य भाषाहरू, ब्रेल, ठुलो प्रिन्ट र रेकर्ड गरिएको अडियो
amendment	संशोधन
American Independent Party	अमेरिकी स्वतन्त्र पार्टी
Americans with Disabilities Act	अशक्तता भएका अमेरिकीहरूका लागि ऐन
assistance in voting	मतदानमा सहायता
Assistant County Clerk	सहायक काउन्टी क्लर्क
Assistant Registrar of Voters	मतदाताहरूको सहायक रजिस्ट्रार
audio ballot	अडियो मतपत्र
Ballot	मतपत्र
ballot box	मत पेटिका
ballot card	मतपत्र कार्ड

ballot drop box/location	मतपत्र खसाउने बाकस/स्थान
ballot drop off location	मतपत्र खसाउने स्थान
ballot marking device	मतपत्र चिन्ह लगाउने उपकरण
ballot measure	मतपत्र नाप
ballot stub	मतपत्र स्टब
bilingual poll worker	द्विभाषी गणना कार्यकर्ता
bond measure	धरौटी
California Constitution	क्यालिफोर्निया संविधान
California Secretary of State's office	क्यालिफोर्निया राज्य सचिवको कार्यालय
Candidate	उम्मेदवार
cast a vote	मतदान गर्नुहोस्
Conditional Voter Registration	ससर्त मतदाता दर्ता
confirm your registration	तपाईंको दर्ता पुष्टि गर्नुहोस्
consolidated precinct	समेकित क्षेत्र
constitutional	संवैधानिक
county	काउन्टी
County Clerk	काउन्टी क्लर्क
county measure	काउन्टीको जनमत
County Voter Information Guide	काउन्टी मतदाता जानकारी निर्देशिका
curbside voting	कर्बसाइड मतदान
decline to state	भन्न अस्विकार
Democratic Party	डेमोक्रेटिक पार्टी
district	डिस्ट्रिक्ट
drive-through voting	सवारीबाटै गरिने मतदान
duplicate vote	नक्कली मतदान
early voting	पूर्व मतदान
elderly voters	वृद्ध मतदाताहरू

election	निर्वाचन
Election Administration Plan (EAP)	निर्वाचन प्रशासन योजना (EAP)
Election Day	निर्वाचन दिन
election inspector	निर्वाचन निरीक्षक
election observer	निर्वाचन पर्यवेक्षक
election official	निर्वाचन अधिकारी
election worker	निर्वाचन कार्यकर्ता
Electioneering	निर्वाचनमा सक्रिय सहभागिता
electronic pollbook or e-pollbook	इलेक्ट्रॉनिक पोलबुक वा इ-पोलबुक
eligible voters	योग्य मतदाताहरू
fiscal impact	आर्थिक प्रभाव
general election	सामान्य निर्वाचन
Green Party	ग्रिन पार्टी
identification	पहिचान
initiative measure	विधायिका जनमतसंग्रह
instructions to voters	मतदाताहरूलाई निर्देशन
Language Accessibility Advisory Committee (LAAC)	भाषा पहुँच सल्लाहकार समिति (LAAC)
layout guidance	लेआउट निर्देशन
Libertarian Party	लिबर्टीयन पार्टी
local measure	स्थानीय साधनहरू
mail ballots	मेल मतदान पेटीहरू
marking device	चिन्ह लगाउने उपकरण
military and overseas voters	सैन्य र विदेशमा रहेका मतदाताहरू
multilingual services	बहुभाषिक सेवाहरू
No	हुँदैन
No Party Preference	कुनै पार्टी प्राथमिकता छैन

Nonpartisan	निष्पक्षीय
Office of the Registrar of Voters	मतदाताको रजिस्ट्रारको कार्यालय
official ballot	आधिकारिक मतपत्र पेटिका
Overvote	धेरै पटक मतदान गर्ने
paper ballot	कागज मतपत्र
Peace and Freedom Party	पिस एण्ड फ्रिडम पार्टी
please print	कृपया प्रिन्ट गर्नुहोस्
poll worker	निर्वाचन कार्यकर्ता
polling place	निर्वाचन गर्ने स्थल
Precinct	सीमाहरू
pre-registration – California youth can pre-register to vote if they are 16 or 17 years old and meet the other voter registration eligibility requirements and their registration will become active once they turn 18 years old	प्रि-रजिस्ट्रेसन – क्यालिफोर्निया युवाले मतदान गर्न प्रि-रजिस्टर गर्न सक्छन् यदि उनीहरू १६ वा १७ वर्षका छन् र अन्य मतदाता रजिस्ट्रेसन योग्यता आवश्यकताहरू पुरा गर्छन् र उनीहरूको रजिस्ट्रेसन उनीहरू १८ वर्ष पुग्दा सक्रिय हुनेछ
primary election	प्राथमिक निर्वाचन
proposition	प्रस्ताव
provisional ballot	अस्थायी मतपत्र
provisional ballot envelope	अस्थायी मतपत्रको खाम
public comment period	सार्वजनिक टिप्पणी समय अवधि
public consultation meeting	सार्वजनिक परामर्श बैठक
public hearing	सार्वजनिक सुनुवाई
recall election	निर्वाचन बोलाउने
register to vote	मतदान गर्न दर्ता गर्नुहोस्
registered voters	दर्ता गरिएका मतदाताहरू

registration form	दर्ता फारम
referendum measure	जनमतसंग्रह तरिका
Remote Accessible Vote by Mail (RAVBM)	मेलबाट रिमोट पहुँचयोग्य मतदान (RAVBM)
replacement ballot	प्रतिस्थापन मतपत्र
Republican Party	रिपब्लिकन पार्टी
re-register	पुनःदर्ता गर्नुहोस्
roster	रोस्टर
runoff election	दोहोरो निर्वाचन
sample ballot	नमुना मतपत्र
school measure	स्कूलका सामाग्री
secrecy sleeve	गोपनिय परिधि
Signature	हस्ताक्षर
special election	विशेष निर्वाचन
spoiled ballot	बिग्रिएको मतपत्र
state initiative	राज्य पहल
state measure	राज्यको कदम
Statewide Special Election	राज्यव्यापी विशेष निर्वाचन
Stylus	स्टाइलस
touch screen	टच स्क्रिन
Vote	मतदान
vote both sides of the ballot	मतपत्रको दुवैतिर मतदान गर्नुहोस्
vote center	मतदान केन्द्र
vote for no more than	भन्दा बढी मतदान नगर्नुहोस्
vote for one	एउटाको लागि मतदान गर्नुहोस्
vote for up to	सम्मको लागि मतदान गर्नुहोस्
Vote by Mail	मेल मार्फत मतदान गर्नुहोस्

Vote by Mail return envelope	मेल फिर्ता खाम मार्फत मतदान गर्नुहोस्
Voter	मतदाता
Voter Bill of Rights	मतदाता अधिकार पत्र
voter feedback	मतदाता प्रतिक्रिया
voter information pamphlet	मतदाता जानकारी पम्प्लेट
voter instructions	मतदाता निर्देशिकाहरू
voter outreach	मतदाता आउटरीच
voter outreach plan	मतदाता आउटरीच योजना
voter services	मतदाता सेवाहरू
Voter's Choice Act	मतदाताको छनोट ऐन
voters with disabilities	अशक्तता भएका मतदाताहरू
Voting	मतदान गर्ने
Voting Accessibility Advisory Committee (VAAC)	मतदान पहुँच सल्लाहकार समिति (VAAC)
voting booth	मतदान बुथ
voting equipment	मतदान उपकरण
Voting Rights Act	मतदान अधिकार ऐन
voting station	मतदान स्टेसन
wheelchair accessible	व्हीलचेयर सुलभ
write-in candidate	मतपत्रमा नभएको उम्मेदवार
Yes	हुन्छ

COVID-19-RELATED GLOSSARY TERMS

cleaning supplies	सफा गर्ने आपूर्तिहरू
commonly used surfaces	बारम्बार प्रयोग हुने सतहहरू
Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act	कोरोनाभाइरस सहायता, राहत र आर्थिक सुरक्षा (CARES) ऐन
County Health Guidance	काउन्टी स्वास्थ्य निर्देशिका

County Health Officials	काउन्टी स्वास्थ्य अधिकारीहरू
coverage of the mouth and nose	मुख र नाकको कभरेज
COVID-19 pandemic	कोभिड-१९ विश्वव्यापी महामारी
COVID-19 prevention plan	कोभिड-१९ रोकथाम योजना
COVID-19 symptoms – includes fever or chills, cough, shortness of breath or difficulty breathing, fatigue, muscle or body aches, headache, new loss of taste or smell, sore throat, congestion or runny nose, nausea, vomiting, or diarrhea, as described by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC)	कोभिड-१९का लक्षणहरू –ज्वरो वा चिसोले काँडा हुने, छिटो छिटो श्वास फेर्ने, श्वास फेर्ने कठिनाइ, थकान, मांशपेशी वा शरीर दुखाई, टाउको दुखाई, पछिल्लो समय स्वाद वा गन्धमा हास, घाँटी दुख्ने, नाक बन्द हुने वा रुघा लाग्ने, वाकवाकी, वान्ता वा पखाला रोग नियन्त्रक र रोकथाम केन्द्रहरू (CDC)ले व्याख्या गरे अनुसार
disinfecting tools	किटाणुनासक औजारहरू
disinfecting wipes	किटाणुनासकपुछ्ने कपडा
Executive Order N-64-20	कार्यकारी आदेश N-64-20
Executive Order N-67-20	कार्यकारी आदेश N-67-20
face covering	अनुहार ढाक्ने
face mask	अनुहारको मास्क
face shield	अनुहारको सिल्ड
Fever	ज्वरो
Gloves	पन्जाहरू
hand hygiene	हात सरसफाई
hand sanitizer	ह्याण्ड स्यानीटाईजर
hand-washing – washing hands with soap and water and scrubbing for at least 20 seconds, or using hand sanitizer where soap or running water are unavailable	हात धुने – साबुन पानीले हात धुने र कम्तिमा २० सेकेन्डको लागि रगड्ने वा साबुन र बग्ने पानी उपलब्ध नहुने ठाउँमा ह्याण्ड स्यानीटाईजर प्रयोग गर्ने
health and safety	स्वास्थ्य र सुरक्षा
high-use areas	बढी प्रयोग क्षेत्रहरू
illness – reported illness ranges from	बिरामी –रिपोर्ट गरिएको बिरामी धेरै

very mild (some people have no symptoms) to severe illness	हल्का (केही मानिसहरूमा कुनै लक्षण हुँदैनन्) देखि जटिल बिरामीको दायरा भित्र पर्दछन्
protective equipment – includes face coverings, gloves, and other protective gear	रक्षात्मक उपकरण – अनुहार ढाक्ने कुराहरू, पन्जा र अन्य रक्षात्मक गियर
physical barrier	शारीरिक अवरोध
physical distancing	शारीरिक दुरी
plexiglass	प्लेक्सी ग्लास
potentially infectious	सम्भावित संक्रामक
proper sneezing and coughing etiquette – includes covering coughs and sneezes and washing hands to assist with infection control, as described by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC)	उचित हाँच्यु गर्ने र खोकने बानी – संक्रमण नियन्त्रणमा सघाउ पुर्याउन खोकी र हाँच्यु ढाक्ने र हातहरू धुने, रोग नियन्त्रण र रोकथामको लागि सेन्टरहरू (CDC)ले व्याख्या गरे अनुसार
public health guidance	सार्वजनिक स्वास्थ्य निर्देशिका
public health officials	सार्वजनिक स्वास्थ्य अधिकारीहरू
risk assessment	जोखिम मुल्यांकन
serious underlying medical conditions – includes such conditions as heart or lung disease or diabetes	गम्भीर अन्तर्निहित स्वास्थ्य अवस्थाहरू –मुटु वा फोक्सो रोग वा मधुमेह जस्ता अवस्थाहरू संलग्न हुन्छ
Stay-At-Home Order	स्टे-एट-होम आदेश
Temperature	तापक्रम
voter directional signs	मतदाता निर्देशात्मक चिन्हहरू
voting system cleaning	मतदान प्रणाली सफा गर्ने

COVID-19-RELATED GLOSSARY PHRASES

Please wear a facial covering over your nose and mouth.	कृपया तपाईंको नाक र मुख छोप्ने गरि अनुहार ढाक्ने कुरा लगाउनुहोस्।
---	---

Maintain 6 feet of physical distance between you and others in the building.	भवनमा तपाईं र अरु बीच ६ फिटको शारीरिक दुरी कायम गर्नुहोस्।
Avoid physical contact.	शारीरिक सम्पर्कबाट टाढा रहनुहोस्।
Use hand sanitizer at the check-in station before and after voting.	मतदान अघि र पछि चेक-इन स्टेशनमा रहेको ह्याण्ड स्यानीटाईजर प्रयोग गर्नुहोस्।
Place your own ballot into the tabulator or ballot box.	टेबुलेटर वा मत पेटिकामा तपाईंको आफ्नै मतपत्र राख्नुहोस्।
Thanks for wearing your mask.	मास्क लगाउनु भएकोमा धन्यवाद।
Remember to use the hand sanitizer.	ह्याण्ड स्यानीटाईजर प्रयोग गर्न सम्झनुहोस्।
Thanks for keeping your distance.	दुरी कायम गर्नुभएकोमा धन्यवाद
Make sure your hands are dry before touching your paper ballot.	तपाईंको कागजको मतपत्र छुनु अघि हातहरू सुक्खा छन् भनेर निश्चित गर्नुहोस्।
Place used items here for cleaning.	सफा गर्नको लागि प्रयोग गरेको सामाग्रीहरू यहाँ राख्नुहोस्।
Health guidelines to use a face covering and maintain physical distancing are here to protect you and others. Please follow them.	तपाईं र अरुलाई रक्षा गर्न एउटा अनुहार ढाक्ने प्रयोग गर्न र भौतिक दुरी कायम गर्न स्वास्थ्य निर्देशिकाहरू यहाँ छन्। कृपया नीतिहरू पालना गर्नुहोस्।
A face covering can be provided for you to use, if available.	उपलब्ध भएमा, एउटा अनुहार ढाक्ने कुरा तपाईंलाई प्रयोग गर्न प्रदान गर्न सकिन्छ।
We regret that you're unwilling to follow the guidelines, but we do respect your right to vote. Please give us a bit of time to organize the area to allow additional physical distance between you, our fellow election workers, observers, and other voters.	हामी निराश छौं कि तपाईं निर्देशनहरू पालना गर्न अनिच्छुक हुनुहुन्छ तर हामी तपाईंको मतदानको अधिकार सम्मान गर्छौं। कृपया हामीलाई यसको व्यवस्था गर्न अलिकति समय दिनुहोस् ताकी तपाईं, हाम्रो निर्वाचन कार्यकर्ता साथीहरू, पर्यवेक्षकहरू र अन्य मतदाताहरू बीच अतिरिक्त भौतिक दूरी कायम गर्न

	सकियोस्।
Voting by mail is a safe choice to avoid exposure to COVID-19 while voting.	मतदान गर्दा कोभिड-१९ को फैलावटबाट बच्न मेल मार्फत मतदान गर्नु एउटा सुरक्षित छनोट हो।
<p>When entering a voting location, please:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wear a face covering. • Maintain physical distance of six feet from people not from your household. • Use hand sanitizer stations. • Follow any additional guidance provided at the voting location. 	<p>एउटा मतदान स्थान प्रवेश गर्दा कृपया:</p> <ul style="list-style-type: none"> • एउटा अनुहार ढाक्ने कुरा लगाउनुहोस्। • तपाईंको परिवार बाहेक अन्य मानिसहरूसँग छ फिटको भौतिक दुरी कायम गर्नुहोस्। • ह्यान्ड स्यानीटाईजर स्टेशनहरू प्रयोग गर्नुहोस्। • मतदान स्थलमा प्रदान गरिएको कुनै अतिरिक्त निर्देशन पालना गर्नुहोस्।